

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1908-1909.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1909.

(Voir les nos 4, 95 et 164, session de 1908-1909, de la
Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1909 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de cinquante millions sept cent quarante-sept mille cinq francs soixante-trois cent. fr. 50,747,005 63

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de sept millions quatre cent cinquante mille cinq cents francs. 7,450,500 »

Soit ensemble à la somme de cinquante-huit millions cent nonante-sept mille cinq cent cinq francs soixante-trois centimes, fr. 58,197,505 63 conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant des établissements du service de l'intendance et des hôpitaux militaires, seront vendus

EERSTE ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Oorlog voor het dienstjaar 1909 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van vijftig millioen zeven honderd zeven en veertig duizend vijf frank drie en zestig centiemen. . . fr. 50,747,005 63

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van zeven millioen vier honderd vijftig duizend vijf honderd frank. . . 7,450,500 »

Te zamen op de som van acht en vijftig millioen honderd zeven en negentig duizend vijf honderd vijf frank drie en zestig centiemen, fr. 58,197,505 63 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, alsmede de afval, de eetbare afval, voortbrengselen van ondergeschikten aard, enz., voortkomende van de inrichtingen van den dienst

par les soins de l'Administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats faits pour objets, denrées, etc., de même espèce.

Il en est de même des recettes effectuées, à divers titres, au profit des différents services des corps de troupe.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1909, aux taux suivants :

Logement avec nourriture des

lieutenants généraux	fr. 10 »	par jour
généraux-majors . . .	7 »	—
officiers supérieurs . . .	5 »	—
— subalternes . . .	3 »	—
sous-officiers et soldats.	1 50	—

Logement sans nourriture des

lieutenants généraux	fr. 5 »	par jour
généraux-majors . . .	3 »	—
officiers supérieurs . . .	2 »	—
— subalternes . . .	1 »	—
sous-officiers et soldats	» 24	—

Toutefois lorsque, dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que la troupe, ils payeront pour le logement la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

der intendantie en van de militaire hospitalen, zullen verkocht worden door de zorgen van het Beheer van het Krijgswezen, en de sommen deswege geïnd, afgetrokken van het bedrag der aankopen van voorwerpen, eetwaren, enz., van denzelfden aard.

Hetzelfde geldt voor de ontvangsten gedaan, onder onderscheidene redenen, ten voordeele der verschillende diensten der troepenkorpsen.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onderofficieren en soldaten, zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1909, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der

luitenant-generaals.	fr. 10 »	per dag.
generaal-majors . . .	5 »	—
hoofdofficieren . . .	5 »	—
lagere officiere . . .	3 »	—
onderofficieren en soldaten	1 50	—

Inkwartiering zonder voeding der

luitenant-generaals.	fr. 5 »	per dag.
generaal-majors . . .	3 »	—
hoofdofficieren . . .	2 »	—
lagere officieren . . .	1 »	—
onderofficieren en soldaten	» 24	—

Evenwel, wanneer in de schuilkantonnementen, de officieren zullen ingekwartierd worden in dezelfde voorwaarden als de manschappen, zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficieren en soldaten.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden, zullen, als vergoeding, recht hebben op het mest van deze paarden.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

Quand l'armée est mobilisée, l'imputation à charge du Budget de la Guerre a lieu, en ce qui concerne les dépenses ordinaires, sans distinction d'articles. De plus, les dépenses relatives aux gendarmes attachés à l'armée de campagne et aux troupes des forteresses sont liquidées à charge du Budget de la Guerre.

ART. 6.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 4 juin 1909.

ART. 4.

De eetwaren, door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden, zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijksche prijzen van 's Rijks beheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 p. c.

Deze prijzen zullen driemaandelijks ter algemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

Wanneer het leger gemobiliseerd is, geschiedt de aanrekening ten laste van de Begrooting van Oorlog, voor wat betreft de gewone uitgaven, zonder onderscheid van artikelen. Daarenboven worden de uitgaven betrekkelijk de gendarmen werkzaam bij het veldleger en bij de bezettingstroepen, aangezuiverd ten laste van de Begrooting van Oorlog.

ART. 6.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, den 4ⁿ Juni 1909.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

COOREMAN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. HUYSHAUWER.

DELBASTÉE.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1909.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	
2	Traitements du personnel civil	465,000 »	
3	Indemnités aux sous-officiers employés dans les bureaux du Département de la Guerre.	7,500 »	768,400 »
4	Matériel.	58,900 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire	216,000 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS, INDEMNITÉS, SOLDE ET ACCESSOIRES.			
1 ^{re} SECTION. — <i>Traitements et indemnités des états-majors et des officiers sans troupe.</i>			
6	Traitements et indemnités de l'état-major général	862,518 80	
7	Traitements et indemnités de l'état-major des provinces et des places	265,169 50	
8	Traitements et indemnités du service de l'intendance.	283,043 »	
9	Traitements et indemnités des officiers du service de santé des hôpitaux	406,497 50	
Les crédits portés respectivement aux articles 6, 7, 8 et 9 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.			
2 ^e SECTION. — <i>Traitements, indemnités, solde et accessoires des troupes.</i>			
10	Traitements, indemnités et solde de l'infanterie	12,414,062 10	25,771,526 32

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1909.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	
2	Jaarwedde van het burgerlijk personeel	465,000 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren werkzaam in de bureelen van het Departement van Oorlog	7,500 »	768,400 »
4	Materieel	58,900 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en militair Landkaart-instituut	216,000 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN, VERGOEDINGEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN.			
1° AFDEELING. — <i>Jaarwedden en vergoedingen der staven en der officieren zonder troepen.</i>			
6	Jaarwedden en vergoedingen van den generalen staf	862,518 80	
7	Jaarwedden en vergoedingen van den provincialen en van den plaatselijken staf	265,169 50	
8	Jaarwedden en vergoedingen van den dienst der intendantie	283,043 »	
9	Jaarwedden en vergoedingen der officieren van den geneeskundigen dienst der hospitalen	406,497 50	
<p>De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 6, 7, 8 en 9, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.</p>			25,771 526 32
2° AFDEELING. — <i>Jaarwedden, vergoedingen, soldij en bijgelden der troepen.</i>			
10	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der infanterie	12,414,032 10	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Traitements, indemnités et solde de la cavalerie	3,352,633 15	
12	Traitements, indemnités et solde de l'artillerie et du train	5,137,950 57	
13	Traitements, indemnités et solde du génie	1,603,424 55	
14	Traitements, indemnités et solde du bataillon d'administration	1,386,227 15	
	Les hommes momentanément en subsistance près d'un régiment d'une autre arme compteront, pour toutes leurs allocations, au corps où ils se trouvent en subsistance.		
	Les corps restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins entre les sommes qu'ils ont perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations ; le solde est reporté à l'exercice suivant.		
	Les crédits portés respectivement aux articles 10, 11, 12, 13 et 14 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.		
	CHAPITRE III. HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
15	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux.	758,000 »	1,018,000 »
16	Service pharmaceutique.	260,000 »	
	CHAPITRE IV. ACADÉMIE MILITAIRE.		
17	Personnel de l'École militaire.	140,600 »	245,950 »
18	Personnel de l'École de guerre	29,000 »	
19	Dépenses d'administration de l'École militaire	67,000 »	
20	Dépenses d'administration de l'École de guerre.	9,350 »	
	CHAPITRE V. ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.		
21	Personnel des établissements de l'artillerie.	120,000 »	2,520,000 »
22	Matériel de l'artillerie.	2,400,000 »	

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der cavalerie	3,352,633 15	
12	Jaarwedden, vergoedingen en soldij van de artillerie en van den trein	5,137,950 57	
13	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der genie	1,663,424 55	
14	Jaarwedden, vergoedingen en soldij van het bataljon van administratie	1,386,227 15	
	De mannen, die slechts voor korten tijd in onderhoud zijn bij een regiment van een ander wapen, worden, voor al wat hun toekomt, geteld bij het regiment waar zij zich in onderhoud bevinden.		
	De korpsen blijven schuldenaars of schuldeischers jegens de schatkist voor de sommen die zij meer of min ontvangen hebben dan deze die hun als verstrekkingen verschuldigd zijn ; het saldo ervan wordt op het volgende dienstjaar overgebracht.		
	De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 10, 11, 12, 13 en 14, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.		
	HOOFDSTUK III.		
	MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.		
15	Voeding en kleeding der zieken ; onderhoud der hospitalen	758,000 »	1,018,000 »
16	Apotheekdienst.	260,000 »	
	HOOFDSTUK IV.		
	MILITAIRE ACADEMIE.		
17	Personeel der Militaire school	140,600 »	245,950 »
18	Personeel der Krijgsschool	29,000 »	
19	Uitgaven voor het beheer der Militaire school	67,000 »	
20	Uitgaven voor het beheer der Krijgsschool	9,350 »	
	HOOFDSTUK V.		
	INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.		
21	Personeel van de inrichtingen der artillerie	120,000 »	2,520,000 »
22	Materieel der artillerie	2,400,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE VI.			
MATÉRIEL DU GÉNIE.			
23	Matériel du génie	1,694,270 »	1,694,270 »
CHAPITRE VII.			
NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.			
24	Nourriture des troupes. Fourrages	9,998,129 65	17,680,859 31
25	Service du couchage	550,000 »	
* 26	Habillement des troupes. Renouvellement et entretien du harnachement de la cavalerie	5,145,000 »	
27	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	937,729 66	
28	Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde . .	150,000 »	
* 29	Remonte	900,000 »	
*	* Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant ; les Conseils d'administration en sont débiteurs vis-à-vis du Trésor.		
CHAPITRE VIII.			
TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.			
30	Traitements divers et honoraires.	176,000 »	506,000 »
34	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation	330,000 »	
CHAPITRE IX.			
PENSIONS ET SECOURS.			
32	Pensions et secours	417,000 »	417,000 »
CHAPITRE X.			
DÉPENSES IMPRÉVUES.			
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget (y compris une somme de 25,000 francs en charge temporaire)	125,000 »	125,000 »
Total . . . fr.			50,747,005 63

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	HOOFDSTUK VI.		
	MATERIEEL DER GENIE.		
23	Materieel der genie	1,694,270 »	1,694,270 »
	HOOFDSTUK VII.		
	VOEDING DER TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.		
24	Voeding der troepen. Voeder	9,998,129 65	
25	Slapingdienst	550,000 »	
*26	Kleeding der troepen. Vernieuwing en onderhoud van het paardentuig der cavalerie	5,145,000 »	
27	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch.	937,729 66	17,680,859 31
28	Verwarming en verlichting van sommige lokalen en van de wacht-lokalen	150,000 »	
*29	Remonte	900,000 »	
	* De korpsen, die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar; de Raden van beheer zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.		
	HOOFDSTUK VIII.		
	ONDERSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.		
30	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	176,000 »	506,000 »
31	Vergoedingen voor verplaatsing, verhuizing en representatiegelden.	330,000 »	
	HOOFDSTUK IX.		
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.		
32	Pensioenen en hulpgelden.	417,000 »	417,000 »
	HOOFDSTUK X.		
	ONVOORZIENE UITGAVEN.		
33	Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven (<i>inbegrepen eene som van 25,000 frank als tijdelijke last</i>)	125,000 »	125,000 »
	TOTAAL. . . fr.		50,747,005 63

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
SERVICES DIVERS.			
34	Participation dans les frais de certains stands communaux	37,500 »	
35	Organisation de parcs aérostatiques de place	96,000 »	
36	Complètement partiel et appropriation du matériel de guerre pour les troupes du génie.	110,000 »	
37	Amélioration du casernement	2,360,000 »	
38	Armement de l'artillerie de campagne	3,500,000 »	
39	Armement des troupes de l'artillerie de forteresse.	296,000 »	
40	Complètement ou transformation du charroi de l'armée	100,000 »	
41	Complètement partiel du matériel de siège des ouvrages fortifiés du pays	56,000 »	7,450,500 »
42	Aménagement des trains sanitaires	50,000 »	
43	Routes militaires de Liège	70,000 »	
44	Armement des ouvrages fortifiés en construction dans la position fortifiée d'Anvers	500,000 »	
45	Construction d'un magasin des fourrages à Gand	225,000 »	
46	Agrandissement du magasin du service du couchage, à Anvers	50,000 »	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. fr.			58,197,505 63

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
VERSCHILLENDE DIENSTEN.			
34	Deelneming in de onkosten van zekere gemeentelijke schietbanen .	37,500 »	7,450,500 »
35	Inrichting van vestingluchtvaartstapelplaatsen	96,000 »	
36	Gedeeltelijke aanvulling en geschiktmaking van het oorlogsmaterieel voor de troepen der genie	110,000 »	
37	Verbetering der kazerneering	2,360,000 »	
38	Bewapening der veldartillerie	3,500,000 »	
39	Bewapening van de manschappen der vestingartillerie	296,000 »	
40	Aanvulling of vervorming van de vervoermiddelen van het leger .	100,000 »	
41	Gedeeltelijke aanvulling van het belegeringsmaterieel der verdedi- gingswerken van het land	56,000 »	
42	Inrichting van de ziekentreinen	50,000 »	
43	Militaire banen te Luik	70,000 »	
44	Bewapening der vestingwerken in opbouw in de versterkte stelling Antwerpen	500,000 »	
45	Bouwen van een voedermagazijn te Gent.	225,000 »	
46	Vergrooting van het magazijn van den slapingdienst te Antwerpen.	50,000 »	
TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG. . fr.			